

1. Record Nr.	UNINA9910785598603321
Autore	Kara Gyorgy
Titolo	Dictionary of Sonom Gara's Erdeni-yin sang [[electronic resource]] : a middle Mongol version of the Tibetan Sa-skye legs bshad : Mongol-English-Tibetan / / by Gyorgi Kara ; with the assistance of Marta Kiripolska
Pubbl/distr/stampa	Leiden ; ; Boston, : Brill, 2009
ISBN	1-282-94964-0 9786612949647 90-04-18224-1
Descrizione fisica	1 online resource (380 p.)
Collana	Brill's Inner Asian library, , 1566-7162 ; ; v. 23
Classificazione	73.06 15.80
Altri autori (Persone)	KiripolskaMarta
Disciplina	494/.233
Soggetti	Mongolian language - Lexicology, Historical
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	Preliminary Material / G. Kara -- Introduction / G. Kara -- Abbreviations, Languages, Symbols / G. Kara -- Dictionary Of Sonom Gara's Erdeni-Yin Sang / G. Kara -- Bibliography / G. Kara.
Sommario/riassunto	This then is the first full dictionary of the earliest Mongol version of the thirteenth-century moral guide Sa skye Legs bshad that was compiled in Tibetan by the famous high priest and scholar Sa skye Pandita, and as such an indispensable tool for the study of Tibeto-Mongol translation techniques, and Mongol language history in general. The medieval Mongol translator Sonom Gara's words written in Uyghur letters or printed in Kubilai's Square Script are listed here in transcription together with an English interpretation and their equivalents in the Tibetan original. Parallel passages are quoted from later seventeenth- and eighteenth-century Mongol translations. The foreword extensively discusses the strophic structure, notions and values, discrepancies between the Tibetan and the Middle Mongol versions, Uyghur elements and other peculiarities of Sonom Gara's language.

